



വുർആൻ ബോധനം

1099

സൂറ - 37 / അസ്സാഫ്ഫാത്ത്

സൂക്തം: 22 - 28

കുറ്റകൃത്യങ്ങളെല്ലാം - അതു മനുഷ്യൻ മനുഷ്യനോട് ചെയ്യുന്നതായാലും അല്ലാഹുവിനോട് ചെയ്യുന്നതായാലും- അക്രമം- പ്രകൃതിക്രമത്തിന്റെ ലംഘനം, നീതിനിഷേധം ആകുന്നു. മറ്റുള്ളവരുടെ അവകാശങ്ങൾ കവരുന്നതും കൈയേറ്റം ചെയ്യുന്നതും മനുഷ്യരോടുള്ള അക്രമമാണെങ്കിൽ ദൈവനിഷേധവും സത്യദൈവത്തെ അവഗണിച്ച് കൃത്രിമ ദൈവങ്ങളെ ആരാധിക്കുന്നതും ദൈവത്തോടുള്ള അക്രമമാണ്. അഗമ്യഗമനം, മദ്യപാനം പോലുള്ള പാപങ്ങൾ ധാർമിക മൂല്യങ്ങളോടുള്ള അക്രമമാണ്.

22. അക്രമം ചെയ്തവരെയും അവരുടെ തുണകളെയും അവർ ഇബാദത്ത് ചെയ്തിരുന്നവരെയും ഒരുമിച്ചുകൂട്ടുവിൻ,

أَحْشُرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَزْوَاجَهُمْ وَمَا كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٢٢﴾

23. - അല്ലാഹുവിനെ കൂടാതെ, എന്നിട്ട് അവർക്ക് നരകത്തിലേക്കുള്ള വഴികാണിച്ചുകൊടുക്കുവിൻ.

مِنْ دُونِ اللَّهِ فَأَهْدُوهُمْ إِلَى صِرَاطِ الْجَحِيمِ ﴿٢٣﴾

22,23

അക്രമം ചെയ്തവരെ(യും) = الَّذِينَ ظَلَمُوا ഒരുമിച്ചുകൂട്ടുവിൻ = أَحْشُرُوا
അവർ ഇബാദത്ത് ചെയ്തിരുന്നവരെയും = وَأَزْوَاجَهُمْ അവരുടെ തുണകളെയും = وَمَا كَانُوا يَعْبُدُونَ
എന്നിട്ട് അവർക്കു കാണിച്ചുകൊടുക്കുവിൻ = مِنْ دُونِ اللَّهِ അല്ലാഹുവിനെ കൂടാതെ =
നരകത്തിന്റെ(ലേക്കുള്ള) വഴിയിലേക്ക് = إِلَى صِرَاطِ الْجَحِيمِ

أَحْشُرُوا എന്ന് കൽപിക്കുന്നത് ആർ ആരോടാണെന്ന് സൂക്തം പറയുന്നില്ല. അല്ലാഹു മലക്കുകളോട് കൽപിക്കുന്നുവെന്നാണ് പ്രബല വ്യാഖ്യാനം. മലക്കുകൾ നരക കിരന്മാരോട് (جَانِيَةً) കൽപിക്കുന്നുവെന്നാണ് മറ്റൊരു വ്യാഖ്യാനം. മലക്കുകളുടെ കൽപനയും ആത്യന്തികമായി അല്ലാഹുവിന്റെ കൽപനയാണ്. الَّذِينَ ظَلَمُوا - 'അക്രമം ചെയ്തവർ' എന്നു പറഞ്ഞതിൽ എല്ലാ കുറ്റവാളികളും ഉൾപ്പെടുന്നു. കുറ്റകൃത്യങ്ങളെല്ലാം - അതു മനുഷ്യൻ മനുഷ്യനോട് ചെയ്യുന്ന

തായാലും അല്ലാഹുവിനോട് ചെയ്യുന്നതായാലും- അക്രമം- പ്രകൃതിക്രമത്തിന്റെ ലംഘനം, നീതിനിഷേധം ആകുന്നു. മറ്റുള്ളവരുടെ അവകാശങ്ങൾ കവരുന്നതും കൈയേറ്റം ചെയ്യുന്നതും മനുഷ്യരോടുള്ള അക്രമമാണെങ്കിൽ ദൈവനിഷേധവും സത്യദൈവത്തെ അവഗണിച്ച് കൃത്രിമ ദൈവങ്ങളെ ആരാധിക്കുന്നതും ദൈവത്തോടുള്ള അക്രമമാണ്. അഗമ്യഗമനം, മദ്യപാനം പോലുള്ള പാപങ്ങൾ ധാർമിക മൂല്യങ്ങളോടുള്ള അക്രമമാണ്. ഓരോ അക്രമിയും മറ്റ് അ



ക്രമികളുടെ തുണയാണ്. زوج (ഇണ, ഭർത്താവ്/ഭാര്യ) -ന്റെ ബഹുവചനമാണ് أزواج. ഇനം, വർഗം എന്ന അർത്ഥത്തിലും زوج ഉപയോഗിക്കും. ഉദാ: وَأَتَيْتُ مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَيْتًا (ഭൂമി കൗതുകമാർന്ന സസ്യവർഗങ്ങളെക്കൊണ്ടും മുളപ്പിക്കുന്നു - 22:5). ഇവിടെ الْأَيْتِ ظَلَمُوا وَأَزْوَاجَهُمْ (അക്രമികളും അവരെപ്പോലുള്ളവരും ظَلَمُوا وَأَمْتَاهُمْ ആണെന്ന് ചില പണ്ഡിതന്മാർ വ്യാഖ്യാനിച്ചിരിക്കുന്നു. അതായത് കുറ്റകൃത്യങ്ങളിൽ സഹകരിക്കുകയും സഹായിക്കുകയും ചെയ്ത ഭാര്യ/ഭർത്താക്കളും സുഹൃത്തുക്കളും.

മറ്റൊരു വ്യാഖ്യാനം ഇങ്ങനെ: അക്രമം ചെയ്തവർ എന്നാൽ മുശ്റിക്കുകളാണ്. إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ (ശിർക്ക് ഭയങ്കരമായ അക്രമം തന്നെയാകുന്നു) എന്നുണ്ടല്ലോ. ശിർക്ക് വിഗ്രഹാരാധന, ദേവീദേവന്മാരെ (മലക്കുകളെയും ജിന്നുകളെയും) പുജിക്കൽ, ആൾദൈവങ്ങളെയും പുണ്യാത്മാക്കളെയും പുജിക്കൽ, ജ്യോത്സ്യം, മന്ത്രവാദം എന്നിങ്ങനെ പല ഇനങ്ങളുണ്ടല്ലോ. മുശ്റിക്കുകളെയും അവരുടെ ശാഖോപശാഖകളെയും ഒരൂമിച്ചുകൂട്ടാനാണ്

കൽപന. ഉമർ(റ), ഇബ്നു അബ്ബാസ് (റ) എന്നിവർ ഇങ്ങനെ വ്യാഖ്യാനിച്ചതായി ഉദ്ധരിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു.

وَمَا كَانُوا يَعْبُدُونَ എന്ന വാക്യം ഈ വ്യാഖ്യാനവുമായി ഏറെ യോജിക്കുന്നു. അവരുടെ ദൈവങ്ങളെയും - وَالْهَيْمَةَ - എന്നു പറയുന്നതിനേക്കാൾ വിശാലമായ മാനമുള്ളതാണീ വാക്യം. അല്ലാഹുവിനെ അവഗണിച്ച് മനുഷ്യൻ അടിമപ്പെടുകയും വഴിപ്പെടുകയും ചെയ്യുന്ന എല്ലാറ്റിനെയും അതുൾക്കൊള്ളുന്നുണ്ട്. വിഗ്രഹങ്ങൾക്കു പുറമെ ആൾദൈവങ്ങളും സത്യനിഷേധത്തിന്റെ നേതാക്കളുമൊക്കെ അക്കൂട്ടത്തിലുണ്ടായിരിക്കും. അങ്ങനെ ഒരൂമിച്ചുകൂട്ടപ്പെട്ടവരെയെല്ലാം നരകത്തിലേക്കുള്ള പാതയിലേക്ക് മാർഗദർശനം ചെയ്യാനും കൽപിക്കുന്നു. സത്യത്തിന്റെയും നന്മയുടെയും മാർഗം കാണിച്ചുകൊടുക്കുന്നതിനാണ് هُدًى-യും هُدَايَةً-ഉം സാധാരണ ഉപയോഗിക്കാറുള്ളത്. ഇവിടെ നരകത്തിലേക്കു വഴികാണിക്കുന്നതിന് اهدوا എന്നുപയോഗിച്ചത് പരിഹാസദ്വാരകമായിട്ടാണെന്ന് വിശദീകരിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. ■

- 24. അവരെ നിർത്തുവിൻ; അവരോട് ചിലതു ചോദിക്കാനുണ്ട്.
- 25. എന്തുപറ്റി, നിങ്ങൾ പരസ്പരം സഹായിക്കാത്തതെന്തേ?
- 26. അല്ല, ഇന്ന് അവർ സമ്പൂർണമായി കീഴടങ്ങിയിരിക്കുന്നുവല്ലോ!

وَقِفُوهُمْ إِنَّهُمْ مَسْئُولُونَ ﴿٢٤﴾

مَا لَكُمْ لَا تَنصُرُونَ ﴿٢٥﴾

بَلْ هُمْ الْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ ﴿٢٦﴾

24-26

അവരെ നിർത്തുവിൻ = وَقِفُوهُمْ

അവർ ചോദിക്കപ്പെടുന്നവരാകുന്നു (അവരോട് ചിലത് ചോദിക്കാനുണ്ട്) = إِنَّهُمْ مَسْئُولُونَ

നിങ്ങൾ പരസ്പരം സഹായിക്കുന്നില്ല (സഹായിക്കാത്തതെന്തേ?) = لَا تَنصُرُونَ നിങ്ങൾക്ക് എന്തുപറ്റി = مَا لَكُمْ

സമ്പൂർണമായി കീഴടങ്ങി(യിരിക്കുന്നുവല്ലോ)യവരാകുന്നു = مُسْتَسْلِمُونَ അല്ല ഇന്ന് അവർ = بَلْ هُمْ الْيَوْمَ

സംഘടിപ്പിക്കപ്പെട്ട കുറ്റവാളികൾ നരകത്തിലേക്ക് നടന്നു തുടങ്ങും മുമ്പ് മറ്റൊരുത്തരവുണ്ടാകുന്നു: 'അവരെ നിർത്തുവിൻ.' وَقِفُوهُمْ എന്നാണ് മൂലവാക്ക്. നിലക്കുക, നിശ്ചലമാവുക, വിരമിക്കുക, നിർത്തിവെക്കുക തുടങ്ങിയ ആശയങ്ങളുള്ള قف-ൽനിന്നുള്ള ബഹുവചന ശാസനാ ക്രിയയാണ് قفوا. യാത്ര അൽപസമയം നിർത്തിവെക്കുക എന്നാണിവിടെ ആശയം. ചോദ്യം ചെയ്യപ്പെടുന്നവരും ചോദിക്കപ്പെടുന്നവരും ഉത്തരവാദികളും - مَسْئُولُونَ ആകുന്നു. ഇവിടെ ഉദ്ദേശ്യം ചോദ്യം ചെയ്യപ്പെടുന്നവർ- വിചാരണ ചെയ്യേണ്ടവർ ആണെന്നാണ് വ്യാഖ്യാതാക്കൾ പൊതുവിൽ അഭിപ്രായപ്പെട്ടിട്ടുള്ളത്. നരകത്തിലേക്കയക്കും മുമ്പ് കുറ്റവാളികളുടെ ജീവിതം സമ്പൂർണമായി വിചാരണക്കു വിധേയമാക്കുകയും അവർ നരക ഗാമികളായതെന്തുകൊണ്ടാ

ണെന്ന് വ്യക്തമായി ബോധ്യപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്യും. വചന ക്രമമനുസരിച്ച് പലയിനം കുറ്റവാളികളെയെല്ലാം ഒരൊറ്റ ഗണമായി സംഘടിപ്പിച്ച് നരകത്തിലേക്ക് വഴികാണിച്ച ശേഷമാണ് വിചാരണ നടക്കുന്നത്. വിചാരണക്കു മുമ്പ് ശിക്ഷ വിധിച്ചു എന്നു കരുതുന്നതിൽ അനൗചിത്യമുണ്ട്. മറ്റൊരു വ്യാഖ്യാനം ഇങ്ങനെയാണ്: വിചാരണാനന്തരം ശിക്ഷിക്കപ്പെട്ടവർ ആ ശിക്ഷ അനുഭവിക്കാൻ പുറപ്പെടും മുമ്പ് 'ഒന്നു നിർത്തു, അവരോട് ചിലത് ചോദിക്കാനുണ്ട്' എന്ന കൽപനയുണ്ടാകുന്നു. ഈ ചോദ്യങ്ങൾ അവരുടെ ജീവിതത്തിന്റെ പൂർണ്ണ വിചാരണയല്ല; മറിച്ച് വിചാരണക്കു ശേഷം വിധിക്കപ്പെട്ട ശിക്ഷയുടെ ഭാഗമാണ്. കുറ്റവാളികളോടുള്ള പരിഹാസവും നിന്ദയുമാണോ ചോദ്യത്തിലുള്ളത്. അതവരുടെ മനോവ്യഥ കൂടുതൽ തീക്ഷ്ണമാക്കുന്നു. ഉയിർത്തെഴുന്നേൽപ്പും പരലോകവും



ഒന്നും ഇല്ലെന്നും ഉണ്ടെങ്കിൽതന്നെ നിങ്ങൾ പുജിച്ചു പ്രീതിപ്പെടുത്തുന്ന ദൈവങ്ങൾ അവിടെ നിങ്ങളെ നരകമുക്തരാക്കി സ്വർഗത്തിലെത്തിക്കുമെന്നും ഊറ്റം കൊണ്ടുകൊണ്ടാണല്ലോ നിങ്ങൾ വേദോപദേശങ്ങളെയും പ്രവാചകനെയും തള്ളിക്കളഞ്ഞ് അന്ധവിശ്വാസങ്ങളിലും അനാചാരങ്ങളിലും ഉറച്ചു നിന്നത്. ഇപ്പോൾ പരലോകം യാഥാർത്ഥ്യമാവുകയും നിങ്ങൾ കൊടുരമായി ശിക്ഷിക്കപ്പെടുകയും ചെയ്തിരിക്കുകയാണല്ലോ, എന്നിട്ടേതേ ആ ദൈവങ്ങളും ആചാര്യന്മാരും പുരോഹിതന്മാരുമൊന്നും നിങ്ങളെ രക്ഷിക്കാൻ വരുന്നില്ല. ഇന്ന് നിങ്ങൾ അല്ലാഹുവിന്റെ മാത്രം വിധിക്കു സമ്പൂർണമായി കീഴടങ്ങിയിരിക്കുകയാണല്ലോ.

سُئِلْتُمْ -ന്റെ മൂലരൂപം مسلمون ആണ്. അനുസരിക്കുന്നവരും വിധേയപ്പെട്ടവരുമാണത്. ഈ ആശയത്തെ അതിന്റെ സമ്പൂർണ രൂപത്തിൽ വഹിക്കുന്ന പ്രയോഗമാണ് سُئِلْتُمْ . പരമമായ എളിയയോടെ സമ്പൂർണമായി ഏകനായ അല്ലാ

27. അവർ പരസ്പരം അഭിമുഖീകരിച്ചു തർക്കിക്കുന്നു.

28. പിഴച്ചവർ പിഴപ്പിച്ചവരോടു പറയുന്നു: നിങ്ങൾ ആയിരുന്ന നന്മയിൽനിന്ന് ഞങ്ങളെ വിലക്കിയത്.

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٧﴾

قَالُوا إِنَّا كُنَّم تَأْتُونَنَا عَنِ الْيَمِينِ ﴿٢٨﴾

27,28

അവർ പരസ്പരം അഭിമുഖീകരിച്ചു = وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ

അവർ പരസ്പരം ചോദിക്കുന്നു (തർക്കിക്കുന്നു) = يَتَسَاءَلُونَ

അവർ പറഞ്ഞു (പിഴച്ചവർ പിഴപ്പിച്ചവരോടു പറയുന്നു) = قَالُوا

നിങ്ങൾ ആയിരുന്നു നന്മയിൽനിന്ന് ഞങ്ങളെ വിലക്കിയത്, നിങ്ങൾ വലതുവശം വിട്ട് = إِنَّا كُنَّم تَأْتُونَنَا عَنِ الْيَمِينِ ഞങ്ങളെ സമീപിക്കുകയായിരുന്നു, ഞങ്ങളെ നിർബന്ധിക്കുകയായിരുന്നു, ഞങ്ങളോടു സത്യം ചെയ്യുകയായിരുന്നു

വിനെ കുറ്റവാളികൾ പരസ്പരം അഭിമുഖീകരിച്ച് തർക്കിക്കുകയായി. يَتَسَاءَلُونَ (അവർ ചോദിക്കുന്നു) എന്നാണ് മൂലവാക്ക്. എന്തെങ്കിലും വിവരം ചോദിച്ചറിയുകയല്ല; പരസ്പരം ആക്ഷേപിച്ചുകൊണ്ട് തർക്കിക്കുകയാണ് ഇവിടെ അതിന്റെ താൽപര്യം. നേതാക്കൾ തമ്മിലും നേതാക്കളും നീതന്മാരും തമ്മിലും സഹകാരികളും സഹപ്രവർത്തകരുമായിരുന്ന കുറ്റാളികൾ തമ്മിലും ആക്ഷേപവും ആവലാതിയും ഉതിർത്തുകൊണ്ടിരിക്കും. قَالُوا.... എന്ന വചനത്തിന്റെ അർത്ഥം പല വ്യാഖ്യാതാക്കൾ പലമട്ടിലാണ് നിർണയിച്ചിട്ടുള്ളത്. ഭാഷാപ്രയോഗത്തിന്റെ അസാധാരണത്വവും يَمِين-ന് നാനാർഥങ്ങളുള്ളതുമാണിതിനു നിമിത്തം. അതിൽനിന്ന്/അതിലൂടെ വരുന്നു എന്നതിന് يَأْتِي എന്നാണ് സാധാരണ പ്രയോഗം. عَنْ-ന്റെ വിപരീതമാണ് عَنْ. അതു വിട്ടുവന്നു, അതൊഴിവാക്കി വന്നു എന്നാണ് عَنْ-വിന്റെ അർത്ഥം. ഈ പ്രയോഗം സാധാരണമല്ല. ഇതനുസരിച്ച് നിങ്ങൾ സന്മാർഗം തടയുന്നവരായി ഞങ്ങളെ സമീപിച്ചു എന്നാകും സൂക്തത്തിന്റെ അർത്ഥം. നന്മ, വലതു വശം, സത്യം ചെയ്യൽ, ബലപ്രയോഗം തുടങ്ങി വിവിധ അർത്ഥങ്ങളിൽ

ഉപയോഗിക്കുന്നതാണ് يَمِين. വലത് ശുഭത്തെയും ഇടത് അശുഭത്തെയും പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നതായി പണ്ടുമുതലേ ആളുകൾ കരുതുന്നുണ്ട്. വലതു കൈകാലുകൾ ഇടതു കൈകാലുകളേക്കാൾ പ്രവർത്തനക്ഷമമാകുന്നു എന്നതിനെ അതിന്റെ തെളിവായി കാണുന്നു. ഈ ആശയത്തെ ആസ്പദമാക്കി നിങ്ങൾ നല്ലവരും നന്മയിലേക്കു മാർഗദർശനം ചെയ്യുന്നവരുമായി ഭാവിച്ച് ഞങ്ങളെ വഞ്ചിക്കുകയായിരുന്നുവെന്നോ വഴിപിഴപ്പിക്കുകയായിരുന്നുവെന്നോ ആണ് മറ്റൊരു വ്യാഖ്യാനം. 'യമീനി'നെ സത്യം എന്ന അർത്ഥത്തിലെടുക്കുമ്പോൾ, 'നിങ്ങൾ സന്മാർഗമെന്ന് സത്യം ചെയ്തുകൊണ്ട് ഞങ്ങളെ ദുർമാർഗത്തിലൂടെ നയിക്കുകയായിരുന്നുവെന്ന കുറ്റപ്പെടുത്തലാണത്. നിങ്ങൾ ശക്തമായ പ്രലോഭനങ്ങളിലൂടെ ഞങ്ങളെ ദുർമാർഗത്തിലേക്കു നയിച്ചു എന്നാണ്, يَمِين-നെ ശക്തി, ബലാൽക്കാരം എന്ന അർത്ഥത്തിലെടുത്തവർ വ്യാഖ്യാനിക്കുന്നത്. എല്ലാ വ്യാഖ്യാനങ്ങളുടെയും സാരാംശം ഓരോ കുറ്റവാളിയും, നേതാക്കൾ അല്ലെങ്കിൽ സഹ കുറ്റവാളികൾ ആണ് തങ്ങളുടെ മാർഗദ്രംശത്തിന് ഉത്തരവാദികൾ എന്ന് ആക്ഷേപിക്കുന്നു എന്നതാകുന്നു. ■